

novomatic<sup>®</sup>

the world of gaming

LIBERTY

TRAINING LOS  
RESPONSIBLES JUEGOS  
DOLPHINS  
Pearl  
deluxe  
NUEVO

Sala Autorizada  
y Fiscalizada

mayo 2009  
edición 14  
issn 1993-4289  
[www.novomatic.com](http://www.novomatic.com)  
[magazine@novomatic.com](mailto:magazine@novomatic.com)

# SECURE SOLUTIONS FOR A GLOBAL ECONOMY



CURRENCY • TECHNOLOGY • SOLUTIONS

Europe:  
Tels: +49 211 5306 4550  
sales@jcm-germany.com  
jcmglobal.com



United Kingdom:  
Tels: +44 870 7702 863  
ferreira@jcmglobal.co.uk  
jcmglobal.com



## mercado

- rumania\_\_\_novomatic: expansión continua en rumania 6  
corea del sur\_\_\_agi en la cumbre de la montaña 20  
españa\_\_\_nuevas instalaciones en españa 28



## empresa

- astra games\_\_\_lista para repuntar en el reino unido 8  
novomatic\_\_\_nuevo centro de operaciones toma forma 26



## característica

- piratería de productos\_\_\_acción consecuyente de fuerzas conjuntas 14  
jcm global\_\_\_productos incomparables para cada mercado 36



## eventos

- ela 2009\_\_\_première mexicana de novomatic 17  
novomatic\_\_\_carmen para una buena causa 24  
asia's gem 2009\_\_\_la feria asia's gem despliega confianza en filipinas 32



## aviso legal

Para consultas, comentarios o posibilidad de anuncios de publicidad, sírvase contactarnos en [magazine@novomatic.com](mailto:magazine@novomatic.com)

### novomatic® – the world of gaming

publicado por:  
austrian gaming industries gmbh  
wiener strasse 158, 2352 gumpoldskirchen, austria  
fn:109445z, landesgericht wiener neustadt

equipo editorial:  
david orrick, max lindenbergh mba+e, andrea lehner, dr. hannes reichmann

arte y diseño:  
christina eberan

impreso por:  
grasl druck und neue medien  
2540 bad voeslau, austria

## Novo Unity™ II – The Ultimate Gaming Innovation



### Multiplayer Networking

#### Multi-Game Functionality

- Build a whole electronic live game casino from a single system.
- Offer all electronic live games at each individual player station.
- Get a choice of Poker, Black Jack, Sic Bo, Baccarat and various Roulette versions all at your fingertips.

#### Practically Unlimited Number of Different Games

- Offer as many different tables of each game type as required.

#### Unrivalled Flexibility

- Create a complete future proof casino environment with the unique Novo Unity™ II system.
- All management tools are included on demand.
- Get a system which can create your entire future gaming floor.

**N o v o m a t i c   l e a d s ,   o t h e r s   f o l l o w .**

## ESTIMADOS CLIENTES Y SOCIOS COMERCIALES,

Como un Jugador Universal en la industria internacional del juego, el grupo Novomatic siempre ha dado una gran importancia no sólo a la innovación del producto sino también al desarrollo de nuevos sectores de negocio. Con la firma de un convenio de cooperación con Sky Vegas, subsidiaria de British SKY Broadcasting (BSKYB), Novomatic ha desarrollado una nueva y excitante área comercial. Primeramente, ahora el grupo actúa como un proveedor de contenidos para proveedores de Internet y telecomunicaciones en mercados regulados ofreciendo juegos Novomatic a través de su socio británico en skyvegas.com.

Esta cooperación fue posible debido al gran éxito y reputación internacional de los conceptos de juego Novomatic. La importancia

de la protección de esta propiedad intelectual se comprueba nuevamente por otro éxito más en la lucha contra la piratería en Ucrania, que sucede a las recientes acciones en Rusia y Rumania. La gran popularidad del producto original se ilustra con dos ejemplos en esta publicación. Y también se promueve la expansión geográfica de Novomatic. La mejor prueba es el creciente calendario internacional de exhibiciones del departamento ventas que ostenta nuevos eventos en Manila, Colombia y México. De esta forma, Novomatic permanecerá siendo su idóneo en el sector de los juegos de azar.

*Dr. Franz Wohlfahrt*  
CEO, Novomatic AG



## NOVOMATIC: ESPANSIÓN CONTINUA EN RUMANIA

La expansión del grupo Novomatic en el mercado rumano de los juegos de azar está basada en dos fuertes pilares: la explotación de los clubes de juego de acuerdo al Concepto Admiral de Entretención, de éxito internacional, como asimismo las ventas y arriendo de modernos equipos de juego. Estos factores de éxito de Novomatic en Rumania no son de forma alguna diferentes de aquéllos de los mercados internacionales: equipos modernos de juego de máxima calidad, una oferta altamente atractiva de juegos y un servicio de primera clase se combinan para construir la base para la gran popularidad de los productos y las agencias de juego.



**E**l Grupo Novomatic de Compañías entró primeramente al mercado rumano en el año 1990 y ha sido representado por su propia subsidiaria SC Intertop srl desde el 2000. Hoy en día Intertop es el líder del mercado en el negocio de los juegos de azar en Rumania.

La compañía opera alrededor de 2000 máquinas en más de 50 casinos electrónicos y agencias de apuestas deportivas bajo la marca "ADMIRAL". Las actividades de apuestas deportivas se efectúan bajo la marca "ADMIRAL Pariuri Sportive". La Apuesta de Juego es ofrecida en 14 operaciones de la compañía e incluye un completo rango de apuestas, desde las apuestas simples, combinadas y de sistema hasta las apuestas de resultado en muchos deportes, incluyendo fútbol (campeonatos internacionales como también campeonatos nacionales rumanos), Fórmula 1, tenis, deportes de montaña, carreras de caballos y muchos más. Intertop es uno de los pocos proveedores rumanos que ofrecen apuestas en vivo en las agencias de apuestas Admiral. Ellas proporcionan un ambiente atractivo y también las últimas tecnologías y máxima seguridad para la diversión moderna de las apuestas y la emoción de los juegos deportivos. Intertop es miembro de la Asociación de Operadores en Rumania (AOCR).

En el año 2005 se fundó la segunda subsidiaria rumana Novo Invest Co srl como una compañía distribuidora para el arrendamiento y leasing de equipos de juego Novomatic, la cual también ha establecido una posición líder dentro del mercado con más de 1.800 máquinas actualmente arrendadas.

Con una experiencia de cerca de 30 años, el grupo Novomatic es un productor líder de equipos de juego de alta tecnología para casinos internacionales y casinos electrónicos. Además, en Rumania el equipo Novomatic no sólo se encuentra en las operaciones propias del grupo sino que también en otras operaciones importantes en todo el país.

Los casinos electrónicos y agencias de apuestas deportivas ADMIRAL son altamente populares en el mercado rumano de los juegos de azar. La alta calidad de la marca ADMIRAL se refleja en toda la apariencia de las operaciones: equipo moderno, una atractiva mezcla de ofertas de juegos y un personal bien capacitado. Estos factores de éxito están basados en el Concepto Admiral de Entretención el cual armoniza con las respectivas exigencias específicas, preferencias y particularidades del país.

Los clubes ADMIRAL dan la bienvenida a los huéspedes con una

amplia oferta: juegos electrónicos en vivo y también traga-perras con excitantes combinaciones de juegos Coolfire™ I en el Multi-Gaminator® y las sensacionales combinaciones Coolfire™ II en el Super-V+ Gaminator®. Los juegos favoritos del mercado rumano incluyen las versiones deluxe Coolfire™ II de los clásicos AGI como Lucky Lady's Charm™, Dolphin's Pearl™, American Poker II, Sizzling Hot™, Book of Ra™ y Queen of Hearts™.

El Grupo Novomatic le da una gran importancia al hecho que todo el equipo de juego ofrecido en el mercado rumano está licenciado e independientemente certificado. De esta forma, los clubes ADMIRAL garantizan no sólo servicio y entretenimiento superior sino que también los más altos estándares con respecto a calidad, confiabilidad y seguridad.

Para el Grupo Novomatic, la prevención de la adicción ha sido siempre una preocupación mayor y una parte clave del concepto corporativo de responsabilidad social de la compañía. El Grupo ha desarrollado uno de los conceptos más modernos para la

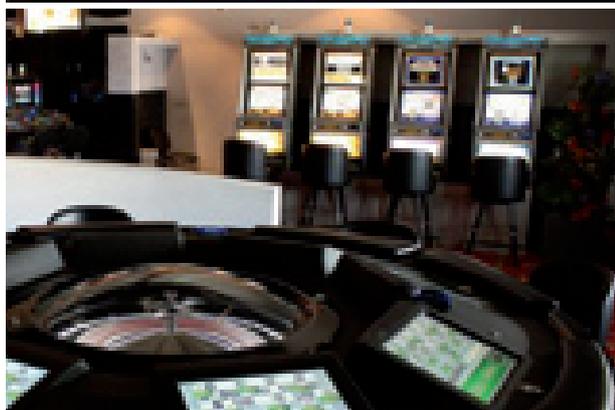
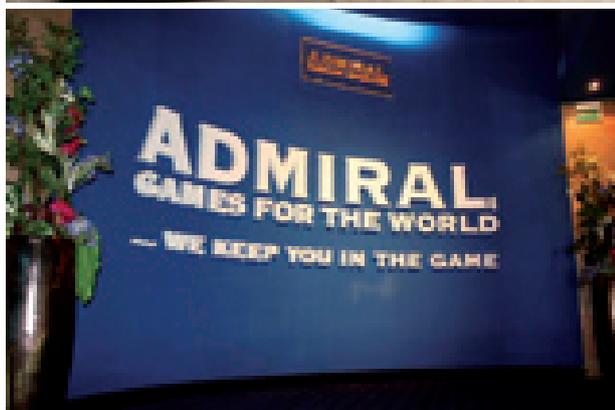
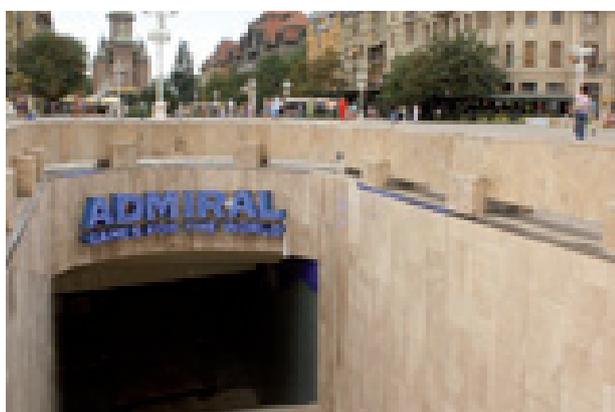


Clubes de Juego ADMIRAL en Bucarest.

prevención del juego patológico en Europa. Además, el Grupo creó una amplia red de competencia para la prevención de la adicción al juego, la cual será implementada en otros mercados internacionales.

Al día de hoy Novomatic ha invertido más de 40 millones de Euros en el mercado rumano, entre otros en el año 2008, con la adquisición de dos operadores de juego y la construcción de nuevos centros de operaciones cerca del Aeropuerto Otopeni de Bucarest. Actualmente el grupo Novomatic emplea más de 900 personas en Rumania con miras a expandirse más adelante. Para el año 2009 se proyectan nuevas inversiones de 25 millones de Euros para la ampliación en Bucarest como también en otros centros urbanos en Rumania. Con esta estrategia el grupo Novomatic fortalecerá más su posición como el grupo integrado de juego, líder en Europa.

Una estrategia central a largo plazo en Rumania está basada en la dualidad internacionalmente exitosa y bien balanceada del segmento comercial de operación y la venta y arriendo de moderno equipo electrónico de juego. ■



Clubes de Juego ADMIRAL en Temesvar y Bucarest.



## ASTRA LISTA PARA REPUNTAR EN EL REINO UNIDO

*A su modo, la industria del juego del Reino Unido ha sufrido tiempos traumáticos igual de difíciles que los vistos en Las Vegas o en cualquiera otra jurisdicción internacional. Los efectos del cambio desfavorable se han reflejado en el sector AWP (diversión con premios) así como en el sector de los bares, pero aquellas compañías que han podido diversificarse al menos parcialmente están ahora bien posicionadas para beneficiarse del repunte del mercado que se pronostica. En esta categoría se encuentra Astra Games Limited, la subsidiaria de Novomatic en el RU.*

**A**stra Games Limited, con base en Bridgend, Gales del Sur, es la subsidiaria de Novomatic en el RU y uno de los fabricantes de equipo de juego más respetado en este mercado altamente competitivo. Bajo la conducción del Director Gerente Zane Mersich y con la ayuda y guía del legendario gurú del juego en el RU Ron Watts como accionista/director, Astra ha sido posicionada exitosamente para sacar partido de las condiciones cambiantes del mercado que deberían hacerse evidentes en los próximos meses.

“El equipo Astra es la clave”, dice entusiastamente Zane Mersich. “Es reconocido universalmente que los tiempos recientes han cambiado para siempre la cara de la industria del juego del RU y los mercados internacionales a los cuales exporta. La clave para el éxito

ahora y en el futuro es diversificar la oferta de productos de Astra y buscar tanto en casa como en el extranjero las oportunidades que ofrecen potencial de crecimiento. Sin el equipo correcto en el lugar eso sería una imposibilidad virtual pero Astra tiene a bordo algunos de los más diestros trabajadores de la industria y todos ellos, individualmente y como una unidad, reconocen que Astra está en la pista correcta. Por eso es que caminar a través de cualquiera de los departamentos de Astra es el mejor tónico del mundo para mí. Veo caras sonrientes y

una total dedicación para presentar los productos y los avances que Astra debe tener a fin de sacar ventaja de las oportunidades del mercado cambiante que reformularán el futuro para las compañías de la industria del juego con base en el Reino Unido.”

### Desarrollo del mercado del RU

Reconocer que el juego es una parte integrante de la amplia industria de entretenimiento y reaccionar

positivamente para levantar e intensificar el elemento diversión del juego ha sido clave para la planificación estratégica que Astra ha emprendido en los meses recientes. El juego en el RU siempre ha sido, en parte, ponderado estacionalmente, con énfasis en las

locaciones costeras que tradicionalmente han sido parte de la temporada de

vacaciones del país. Este año, con la moneda del RU devaluada en más de un 30% con respecto al Euro, muchos ciudadanos del RU están escogiendo maximizar su poder adquisitivo dándole la espalda a la “carrera hacia el sol” de cada año para los destinos de las vacaciones europeas y planificando tomar sus vacaciones en su propio país. Esto, combinado con iniciativas gubernamentales recientes para ayudar a la industria elevando las apuestas y premios permitidos para categorías clave



## Super-V+ Gaminator® – Performance by Design When Winning is Your only Choice!



Super-V+ Gaminator®

With a growing choice of stunning Super-V+ Gaminator® multi-game combinations AGI guarantees utmost flexibility for the casino.

74  
games  
included

Mix no. 25 featuring: Lord of the Ocean™

The deep blue sea! Poseidon invites you to his realm of 10 lines and 5 reels. Follow the mermaid in this beautiful Coolfire™ II underwater game and open the gate to the legendary treasures of Greek mythology.

Find out more about available multi-game combinations:  
[www.austrian-gaming.com](http://www.austrian-gaming.com)



Novomatic leads, others follow.

de máquinas de juego (conocidas en el RU como máquinas Cat C y Cat D) debería verse en un aumento en los ingresos generados por los operadores de juego del RU a partir del verano. Astra ha reaccionado ante estos cambios de política preparando una gama de nuevos productos en estas categorías, juegos que excitarán y entusiasmarán a jugadores y operadores por igual.

### Nuevos Mercados de Juego

Un nuevo gran adelanto es la posición de Astra Games como proveedor de contenidos de juegos para operadores online legalmente regulados. El desarrollo del NRGS (Novomatic Remote Gaming System) ha visto su primer mayor éxito con la adición de tres juegos Astra de primera clase a la división de apuesta y juego BSKyB, Sky Vegas. El NRGS es una solución simple que entrega integración instantánea y sin dificultades en un medio sólido y estable que permite una experiencia de juego llano e ininterrumpido. Los primeros juegos lanzados en Sky Vegas (inicialmente a través de www.skyvegas.com y pronto también vía servicio interactivo de Sky TV) incluyeron los probados títulos de Astra Reel King, Golden Sevens y Bullion Bars. Zane Mersich acotó: "Ha habido una gran inversión al traer a la vida la solución NRGS, tanto desde una perspectiva creativa como en términos de adelanto. El resultado final es una solución de gran alcance que nosotros creemos que crecerá para llegar a ser una de las mejores del mercado; ofreciendo algunas de las marcas contemporáneas de juegos más



exitosas disponibles a través del medio, tanto online como en tierra; y a la vanguardia de la provisión de juegos online."

Los resultados iniciales de la solución NRGS han sido más que alentadores. Los jugadores online han abrazado los nuevos juegos que actualmente se juegan con entusiasmo en Sky Vegas (lo que es independiente y está totalmente regulado por la Alderney Gambling Control Commission) y el éxito de Astra en esta dimensión de juego relativamente nueva parece asegurado; en particular, considerando que los nuevos juegos serán presentados a intervalos a fin de mantener y ampliar la atracción de juego y entretenimiento disponible.

El trato con Sky Vegas es la primera prueba del reconocimiento de parte de Novomatic y Astra de todo el potencial de juego online legalizado, que resulta en el desarrollo de

soluciones líder para el Mercado a través del despliegue del NRGS. Dentro de los muchos promotores de juegos de Internet, la solución NRGS se aparta, ya que su columna vertebral es el gigante mundial Novomatic con profundas raíces en las industrias tradicionales de casino y juego del país; la riqueza de conocimiento y experiencia en el sector terrestre proporciona a la compañía una considerable credibilidad ya que trabaja entregando contenidos online probados en establecimientos tradicionales de juego.

### Novedades para los mercados tradicionales

Aunque estos nuevos desarrollos de juego online son extremadamente excitantes, Astra todavía tiene su enfoque firmemente afianzado en formatos de juego más tradicionales. Uno de ellos es el desarrollo de una generación enteramente nueva de juegos para el mercado del Bingo en el RU. Saliendo primero a campo raso en la exposición ICE 2009 de este año en Londres, el concepto Microbingo de Astra actualmente está sometido a una visión general reguladora a través de la Comisión de Juegos de Azar del RU y, mientras el progreso hasta ahora ha sido extenso y específico en detalle, la industria misma ya está enormemente entusiasmada respecto a lo que se está conociendo ahora colectivamente como Terminales de Video Bingo (CBTs) como un proveedor mayor de



*Zane Mersich,  
Director Gerente de ASTRA.*



*Alan Rogers,  
Director de Ventas de ASTRA.*

GAMER - One of a Kind  
**1999-2009**  
Celebrating 10 years of success



**Gamer® Casino Seating**

136 10th Street Parkmore Sandton 2196

PO Box 70582 Bryanston 2021 RSA

Tel +27 11 884 5454 Fax +27 11 784 1589

Website: [www.gamer.co.za](http://www.gamer.co.za)

South Africa: [info@origingamer.co.za](mailto:info@origingamer.co.za)

France: [f.chavagnat@wanadoo.fr](mailto:f.chavagnat@wanadoo.fr)





nuevos ingresos y atracción de entretenimiento en este sector del mercado tradicionalmente conservador. Los VBTs son 100% juegos de Bingo pero equipados con la capacidad de mostrar los resultados de los juegos en formatos alternativos.

Así como Astra trabaja continuamente en nuevos desarrollos que volverán a entusiasmar y energizar el mercado del RU en los meses venideros, así también el trabajo de desarrollo para los mercados de exportación continúa a toda velocidad. La República Checa, Holanda, Italia, España y Bélgica son mercados clave y se despliegan recursos para garantizar las nuevas corrientes de excitantes productos para cada uno de estos países. El responsable del desarrollo internacional de negocio de Astra, Phil Burke, está sumamente entusiasmado con las nuevas y específicas innovaciones que están siendo traídas a la realidad por el equipo de desarrollo interno de Astra. Él dice: "Astra tiene una larga historia y un compromiso total con nuestros mercados clave de exportación. En todos estos territorios nuestra relación con nuestros socios de distribución es la clave para el éxito. Hay que agregar a ello los recursos adicionales que podemos aportar a través del Grupo Novomatic y es fácil ver por qué Astra tiene tal enorme reputación, por ser capaz de diseñar y crear juegos hechos a la medida específicamente para cada mercado individual. Nuestro propósito es siempre crear juegos que reflejen el carácter y las preferencias del jugador de los mercados en los cuales operamos. Mediante la fortaleza de nuestro equipo en Astra, la asistencia que está a nuestra disposición a través de Novomatic y, sobre todo, nuestra relación con nuestros socios internacionales de distribución, nosotros logramos consistentemente ese propósito y continuaremos haciéndolo así en el futuro".

### ¿Mejora a la vista?

¿Así es el futuro de la industria del juego en el RU, tan calamitoso como se ha reportado tan frecuentemente en la prensa económica? Nos volvemos hacia el hombre encargado del futuro comercial de Astra, el Director de Ventas Alan Rogers: "Los tiempos en el RU (y para

aquellos fabricantes del RU, como Astra, que tienen una actividad comercial importante de exportaciones) sin duda han sido duros. Operadores y fabricantes por igual han sufrido por el vuelco económico como muchos sectores comerciales.

Sin embargo, a todos se nos ha dicho muchas veces que los períodos de dificultad traen consigo oportunidades. En nuestra industria que puede ser vista como sugerente de que aquellas compañías que han tenido la sabiduría de diversificarse hacia conceptos alternativos de producto y que han aumentado la intensidad de su esfuerzo por desarrollarse, estarán en una mejor posición para tener éxito cuando el clima económico se recupere. En mi opinión, Astra con su larga historia de éxito a través de la innovación tiene un brillante futuro y representará su parte llevando a la industria del RU de regreso a mejores tiempos. Nosotros tenemos los productos, tenemos el mejor equipo del negocio y

tenemos el convencimiento absoluto de que estamos mejor posicionados para tomar ventaja de las oportunidades que se crearán. Confío en que lo que queda de este año verá el inicio del proceso de recuperación y estoy todavía más seguro de que Astra, como el representante para el Reino Unido de uno de los conglomerados de juego más exitosos del mundo, Novomatic, estará a la vanguardia de ello. ■



# GAMBLE KING



## 5 Super New £500 Games

Astra introduce its latest Category B3 Multi Games Compendium

- £1 per spin - £500 Jackpot
- All wins can be increased on a double or nothing gamble up to the £500 jackpot
- Randomly on a losing gamble, a "Lucky Loser" bonus win can be awarded
- Five games for the player to choose from, including the hugely successful Reel King and Party Games Slotto themes



New  Bonus

T: +44(0)1656 658658 F: +44(0)1656 672849  
E: sales@astra-games.com www.astra-games.com

© Copyright Astra Games Limited 2009  
Distribution



www.crowndirect.co.uk www.mgm.com www.mintchance.com www.astra.com



## ACCIÓN CONSECUENTE DE FUERZAS CONJUNTAS TRAE RESULTADOS ADICIONALES

La exhibición *World of Games* de 2006 en Moscú marcó el inicio de una iniciativa completamente nueva liderada por el grupo austriaco Novomatic en contra del flagelo de la piratería internacional de productos en la industria del juego. A fin de demostrar la exasperación de la compañía y enviar una clara señal a los productores de equipos espurios de juego, un conjunto de máquinas Novomatic falsificadas fueron dramáticamente trituradas por un Caterpillar frente al local de la exhibición. La iniciativa partió en el 2007 en Bucarest y de nuevo en Septiembre 2008 en Kazan y desde entonces ha crecido para pasar a convertirse en una exitosa cruzada internacional contra la piratería conducida por el grupo austriaco de juegos de azar Novomatic. Actualmente también se han obtenido resultados nuevos y muy significativos en Ucrania.

### Gaming Industry Piracy Alliance (GIPA) [Alianza de la Industria del Juego contra la Piratería]

Adicionalmente, ha empezado una clara oposición a la piratería de propiedad intelectual en las conocidas 'áreas problema' del sector internacional del juego. En el 2008 los más grandes jugadores de la industria se juntaron para formar la Gaming Industry Piracy Alliance (GIPA). Esta plataforma proporciona una nueva estructura a través de la cual los miembros pueden participar conjuntamente en hacer valer los derechos de propiedad intelectual y en otras actividades e iniciativas anti-piratería. En los dos años anteriores, los miembros de la alianza han entablado procesos penales y civiles en varios países del mundo contra personas conocidas o sospechosas de piratería de productos y robo de propiedad intelectual. Estos procesos han resultado en órdenes judiciales y allanamientos que han cerrado permanentemente una cantidad de operaciones piratas internacionales.



Conferencia de prensa contra la piratería en Kiev, Febrero 2009.

### Cruzada anti-piratería de AGI en Rusia

En la primavera del 2008 el operador de una fábrica en la capital rusa de Moscú, quien se había especializado en la fabricación a gran escala de máquinas Gaminator® falsificadas, fue condenado. El acusado fue sentenciado a una multa monetaria como también a un período de prueba de dos años de prisión. Todas las máquinas y componentes incautados fueron destruidos.

El próximo golpe contra la piratería organizada de productos en Rusia fue lograda sólo unas pocas semanas después cuando las autoridades rusas allanaron una segunda armadura de equipos Novomatic falsificados. También en este caso todo el equipo incautado fue destruido y el operador fue sentenciado a la compensación de daños y perjuicios como también a un período de prueba de dos años de prisión.

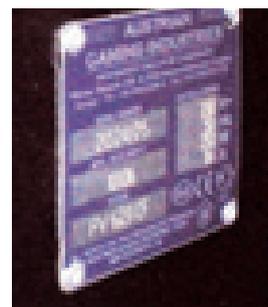
El golpe más grande en Rusia fue asestado a fines de Septiembre 2008 en la capital de la República Constituyente de Tatarstan, Kazan, contra una nueva dimensión de piratería de productos en la industria internacional del juego. El operador de una gran fábrica se puso tan imprudente que incluso exhibía sus productos copiados ilegalmente en las ferias de juego internacionales. Además, él fue apresado y condenado a una multa y a un período de prueba de dos años y medio de prisión. Todas las máquinas y componentes decomisados fueron destruidos públicamente.

### Tiempos difíciles también para los piratas ucranianos

La iniciativa anti-copia también ha incoado el primer procedimiento penal en la República de Ucrania. El último progreso en la prosecución de infracciones a la propiedad industrial se logró debido a la confiscación de un software de Novomatic obviamente copiado como asimismo máquinas de juego espurias, específicamente bajo las marcas de Novomatic Gaminator® y Admiral®, en seis casos. Estos procedimientos son el resultado de una estrecha cooperación entre Novomatic, un conocido estudio jurídico ucraniano y autoridades locales de Kiev. Debido a que el proceso legal todavía está pendiente, Novomatic no está facultada para publicar más detalles sobre esa materia todavía pero sin embargo considera la información pública como una parte esencial en la lucha contra la piratería de la propiedad intelectual.

### Se necesita consistencia

Los resultados de la investigación y confiscación en Rusia y Ucrania demuestra la enorme importancia de la pelea continua contra la piratería de productos en la industria del juego. Alexander Legat, Jefe del Departamento Legal de Novomatic Group of Companies expresa: "La protección de propiedades intelectuales es esencial e indispensable para una compañía altamente técnica,



Aus einer anderen Welt in die Gastronomie:

# NOVO STAR II



**Absolut zukunftssicher!**

Dieses Gerät entspricht der neuen Technischen Richtlinie 4.0 und darf so über den 31.12.2010 hinaus betrieben werden.

**Punkt für Punkt an die Spitze:**

- Spiele in hoch auflösender 3D-Grafik
- Bewährte COOLFIRE II-Technik
- Passendes Zubehörsortiment
- Neues Wandgehäuse
- Ausgewählter Spiele-Mix



NOVO STAR II Wall  
Gastro-Version

Novomatic leads, others follow.



como es Novomatic Group. Consecuentemente, la aplicación consistente de la ley en esta área es una medida de acompañamiento necesaria, que en diversos países se asemeja a una verdadera maratón. Pero en todo caso, con un buen entrenamiento las metas pueden ciertamente alcanzarse.” ■

Cualquiera información relativa a detalles de infracciones a la propiedad intelectual serán muy bienvenidas en: [ipenforcement@novomatic.com](mailto:ipenforcement@novomatic.com)



*Decomiso de Tragamonedas Novomatic espurias.*

## Bienvenido

Recibimos todo tipo de consejos por parte de nuestros lectores y estaremos agradecidos de recibir cualquier sugerencia suya.

Sírvase enviar su observación, comentarios y sugerencias a [magazine@novomatic.com](mailto:magazine@novomatic.com)

También puede encontrar novomatic@-el mundo de los juegos en Internet. Sírvase visitar nuestra página web: [www.novomatic.com](http://www.novomatic.com)

## ELA 2009 – PREMIÈRE MEXICANA DE NOVOMATIC

La expansión estratégica y la sofisticación siempre en aumento de la industria sud-americana del juego conducen a Novomatic Group a siempre nuevos territorios. En el año 2009 Novomatic con sus subsidiarias Austrian Gaming Industries GmbH (AGI) y Astra Games Ltd. celebrarán su estreno en la nueva exposición mejicana del juego ELA. Hoy en día en México está muy difundido y fuerte lo que se conoce como juego Clase II (basado en el Bingo) pero la inevitable aparición de la Clase III (juego de estándar internacional) ya está pasando a través del proceso jurisdiccional y es esperada ansiosamente.



**M**éxico ha llegado a ser un mercado de juego importante con un considerable potencial de crecimiento. En las semanas y meses venideros se puede esperar que el marco regulador dé otro importante paso hacia un medioambiente comercial regulado en forma concienzuda y justa para la industria internacional del juego. Durante el año 2008 los distintos proyectos de ley y reglamentos necesarios para crear un medioambiente internacional estándar de juego han avanzado con el fin de crear una jurisdicción de juego estable para los consumidores y al mismo tiempo para operadores e inversionistas.

Desde el 2008 México incluso tiene su propia exposición internacional de juego. La Exposición Latinoamericana de Juegos de Azar (ELA) fue fundada para cubrir el mercado mexicano del juego y servir como una feria internacional de referencia para la parte sur de los Estados Unidos, Centroamérica, el Caribe y la Región Andina. La exposición ha atraído gran interés internacional con su inauguración (llevada a cabo en Monterrey) en el 2008 y ahora en el 2009 va a su segunda vuelta con una nueva locación en México DF y más expositores nuevos internacionales, siendo el Grupo Novomatic el más notable entre ellos.

Las subsidiarias del grupo Austrian Gaming Industries GmbH (AGI) y Astra Games Ltd. consideran la exposición del juego ELA como una nueva y excelente oportunidad para intensificar su presencia en la región. Ellos presentarán una amplia gama de productos internacionales como también ofertas específicas para los mercados Latinoamericanos.

### Grandes productos para los mercados Latinoamericanos

Un gabinete especial destacado en la exposición de México será ciertamente el gran gabinete estilo casino Novo-Vision™ Slant Top I. Presenta una pantalla táctil inferior de 22" y una pantalla superior de 26", como también el innovador 'Flip-Screen

Feature'. Esta funcionalidad excepcional permite a los jugadores cambiar su juego principal de la pantalla inferior a la superior y jugar en la posición que les sea ergonómicamente más conveniente. Otra característica sobresaliente es el segundo botón de partida en el apoyapié para la máxima comodidad del jugador y una diversión relajada.

También el nuevo best seller Super-V+ Gaminator® estará en la exposición ELA. Presentando los últimos adelantos tecnológicos en videojuegos, el Super-V+ Gaminator® está absolutamente diseñado para funcionar! Viene con displays panorámicos en formato de pantalla extra ancha, con opciones multi-denominación y multi-idioma. Garantiza un gran impacto de audio y excelente calidad de sonido a través de subwoofers y un activo sistema satelital de parlantes. El estilo sofisticado, la alta calidad y el amplio rango de las mezclas multijuego Coolfire™ II de rendimiento superior hacen que este gabinete sea una gran atracción del casino para el máximo interés de los visitantes y de rendimiento superlativo.

El Super-V+ Gaminator® ha ganado enorme popularidad entre los operadores y jugadores por igual y ha llegado a ser el nuevo gabinete multijuego estándar para los mercados internacionales. Además de su gran atracción como una máquina individual, también complementa perfectamente el Sistema Flexi-Link Jackpot junto con el innovador display Powerlink™ de AGI.

El Powerlink™, una visualización adicional de los cuatro niveles de Jackpot directamente en la máquina entre la pantalla superior y la inferior en formato 16:5 proporciona información y excitación adicional al jugador. La implementación del Powerlink™ en el Super-V+ Gaminator® no necesita ninguna interfaz adicional – permite una simple conexión. Flexi-Link también ofrece una gran variedad de temas jackpot disponibles en la selección sumamente flexible de temas a través del menú del



MicroBingo™ de ASTRA en gabinete Novo Super-Vision™.

operador amigable al usuario para máxima variedad de juego para el visitante.

Novo Super-Vision™ es una máquina multijuego líder diseñada exclusivamente para las Américas. Con esta nueva máquina AGI ofrece la solución multijuego perfecta para la plataforma Coolfire™ II de rendimiento superior. Las mezclas de multijuegos más excitantes resplandecen brillantemente en este nuevo estrella, convirtiendo a Novo Super-Vision™ en la atracción mayor en cada piso de juego. Este gabinete, dedicado exclusivamente a Sudamérica, ya es bien aceptado en toda la región y muy apreciado por los operadores y los visitantes de casinos.

### Solución de Juego Clase II



Las exigencias de juego Clase II para mercados en México y ciertas jurisdicciones dentro de los Estados Unidos de América son para bingo electrónico y aunque éste es el proceso matemático que proporciona el juego, hay muchos métodos alternativos para exhibir los resultados del bingo a los jugadores. Estos juegos se ven similares a los juegos estándar, internacionales de casino aun cuando su operación es marcadamente diferente.

AGI, en cooperación con su subsidiaria del Reino Unido Astra Games Limited ha desarrollado una solución definida de juego Clase II. Llamado MicroBingo™, el juego será mostrado en la próxima exposición ELA e irá simultáneamente a prueba en terreno en México y en los EE.UU. AGI y

*El Super-V\* Gaminator®.*

Astra tienen expectativas extremadamente altas del desarrollo de este nuevo producto y esperan con gran interés los resultados de la prueba.

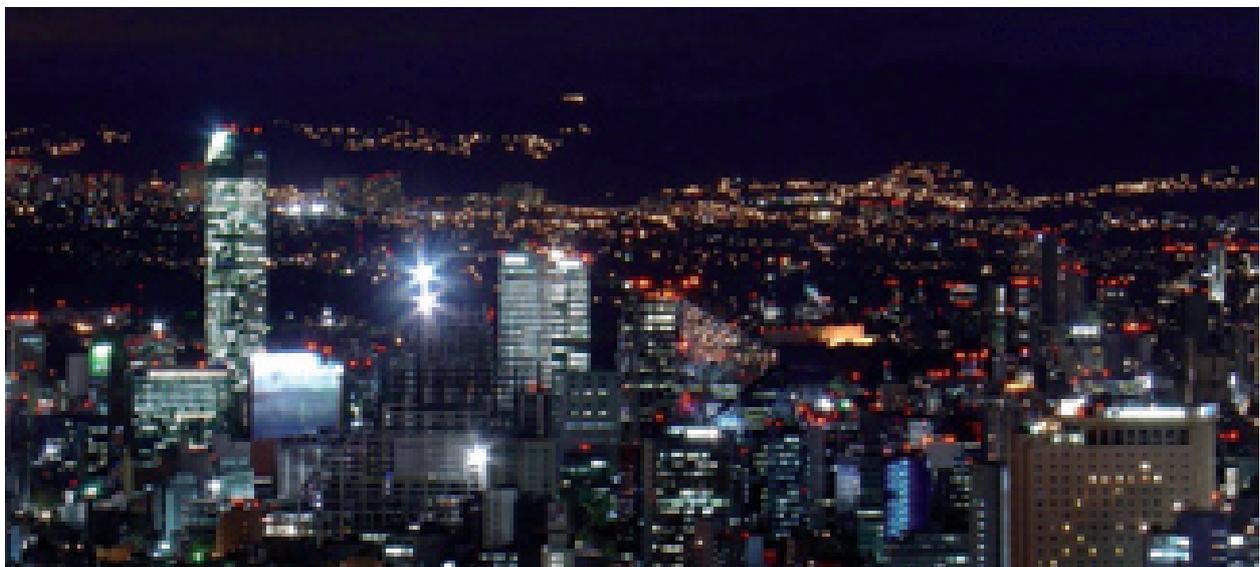
Jens Halle, Director Gerente de AGI: "El reciente desarrollo del mercado en México es extremadamente interesante y agrega otra dinámica a los lugares de juego de la región latinoamericana. Nosotros creemos firmemente que el nuevo desarrollo de productos que se mostrará por primera vez en la ELA probará ser atractivo y excitante para los operadores y visitantes mexicanos por igual. Un mayor desarrollo del juego estándar internacional Clase III en México – conforme a la regulación apropiada y normas técnicas – también será bienvenido y nos apuramos para hacer de AGI una fuerza importante también en este sector del mercado.

Por esas razones estamos muy felices de poder exponer en la ELA y encontrarnos directamente con operadores y otras partes interesadas. ELA es, sin embargo, algo más que sólo México. Esta es la exposición que apunta a todos los sectores del mercado latinoamericano y de esta manera es un rival de SAGSE en Buenos Aires. Nosotros haremos una completa evaluación de las fortalezas de ambas exposiciones y definiremos nuestra estrategia a medida que continuemos expandiéndonos a través de toda América del Sur."

*Novo Super-Vision™.*



*México D.F., nueva sede de la Feria del Juego ELA.*



# Why buy 2 or 3 When all you need

is  **one**™



**CRANE** PAYMENT SOLUTIONS

[www.cashcode.com](http://www.cashcode.com)

+49 4161 729 0

+1 905-303-8874

[intlgaming@cashcode.com](mailto:intlgaming@cashcode.com)

Introducing CashCode one™.  
one™ validator for one world.

Proud members of:





Tragamonedas Novomatic en Kangwon-Land.

## AGI EN LA CUMBRE DE LA MONTAÑA

*Austrian Gaming Industries GmbH, subsidiaria del Novomatic Group, ha traído una nueva dimensión de juegos de tragaperras a Kangwon-Land, un resort de primera clase de, Corea del Sur, y único casino donde se permite el juego tanto a extranjeros como ciudadanos surcoreanos.*

**E**nclavado en medio de un magnífico paisaje, en lo alto de una montaña a cuya cima se llega por un camino serpenteante, se encuentra Kangwon-Land, uno de los 18 casinos de Corea del Sur pero la única jurisdicción donde la ley permite que los ciudadanos del país se junten con extranjeros a jugar. Kangwon-Land tiene 132 mesas en vivo y 960 máquinas de juego de riel y video, y Austrian Gaming Industries el año pasado se incorporó a las celebraciones del décimo aniversario (que incluyeron el mejoramiento del piso de tragaperras de Kangwon-Land para reflejar las últimas novedades disponibles) mediante la instalación de una nueva selección de sus juegos de mayor venta incluyendo 28 unidades Novo-Vision™ Slant Top I. Después de evaluar la oferta de productos de AGI, los visitantes de Kangwon-Land de Corea han tenido la oportunidad de jugar y disfrutar una amplia gama de juegos del fabricante líder de Europa.

Los temas de los juegos de Novomatic han demostrado ser populares en Kangwon-Land, en particular, Ming-Dynasty™ y Chicago™

han sido clasificados como los más atractivos por los visitantes del casino, los cuales al igual que el personal técnico concuerdan en que por el atractivo exterior de las máquinas AGI, su facilidad de juego, sus amplias pantallas, confiabilidad técnica superior y excitantes juegos, las máquinas AGI se encuentran ahora exitosamente integradas dentro de la oferta de juego de Kangwon-Land.

Dar una primera mirada a la gama de juegos AGI es fácil, pues Kangwon-Land ha creado lo que llama su 'Zona Novo', que presenta 90 máquinas Novomatic todas concentradas en un área selecta de la plataforma de juego del casino. Esta ubicación estratégica ha sido diseñada para concentrar estas nuevas atracciones en una forma llamativa y atractiva. ¡Y resulta! La Zona Novo registra el movimiento más alto de todas las áreas del casino y está siempre atestada de entusiastas visitantes.

Incluso hay más atracciones en Kangwon-Land que sólo su casino. Bajo la marca 'High 1' Kangwon-Land es un exótico destino

# PROVEN PERFORMANCE. INCREASED PROFITS.



## MEI CASHFLOW® SC

Request the product that provides unrivaled security and acceptance rates, leading to satisfied players and more money in the cashbox.

Our reputation has been built on the production of more than 3 million note acceptors.

That experience, combined with a commitment to technology and individual customer service,

has resulted in the ability to provide the best products for you and your customers. MEI's products

are relied upon by its customers for more than two billion transactions a week in over 100 countries.

**Learn what MEI can offer your operation.**

**Contact a MEI representative at +44 (0) 118 938 1100**

**for proven performance with every transaction.**

**mei.**

[www.meigroup.com](http://www.meigroup.com)



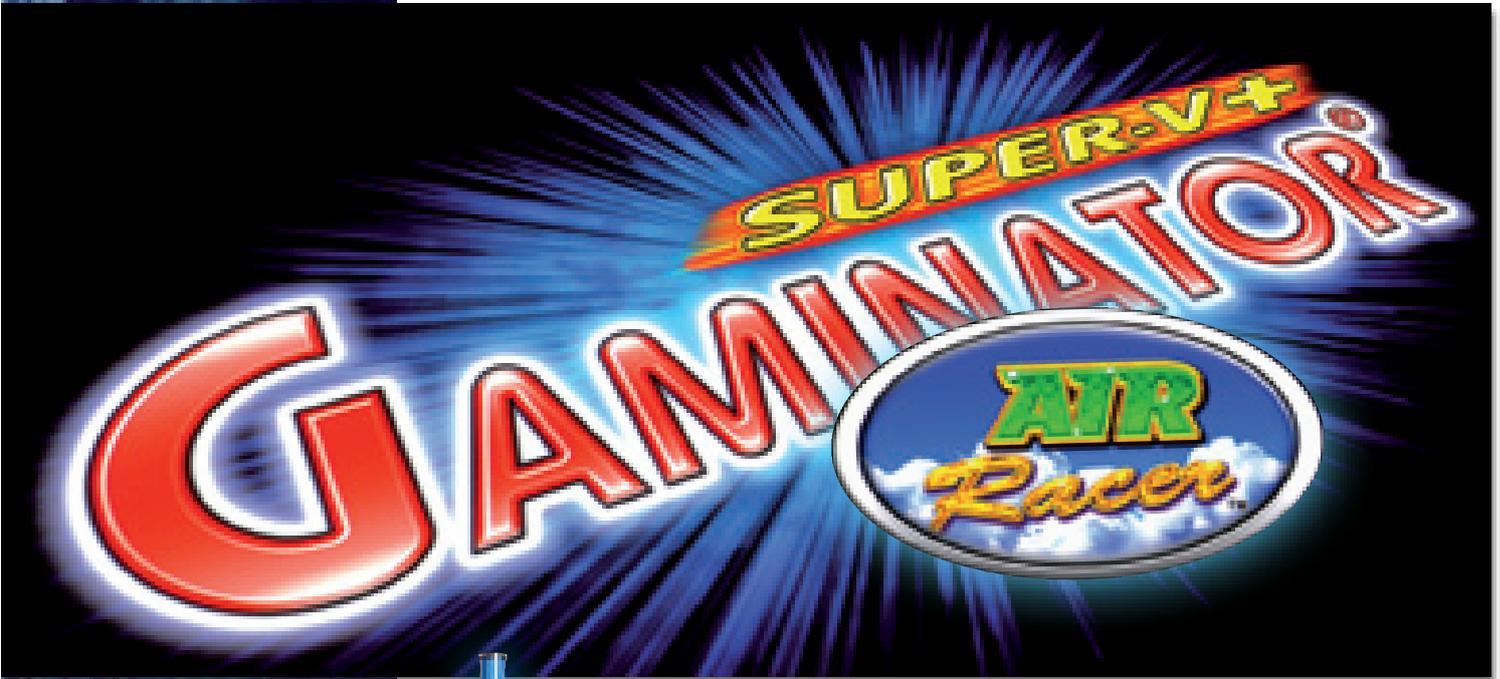
turístico que incluye un resort de ski, un club de campo y un parque temático. 'High 1 Ski', de escala mundial, proporciona a los visitantes una oportunidad de disfrutar diferentes niveles de deporte de nieve, desde principiantes hasta los más avanzados. Las competencias de la FIS (Federación Internacional de Ski) se llevarán a cabo por primera vez en un país asiático en 'High 1 Ski'. El 'Club de Campo High 1' está ubicado a 1.100 metros sobre el nivel del mar y tiene un clima extremadamente agradable, que no excede los 25°C incluso en la mitad del verano. Con todo, desde un destino de juego de clase mundial a un resort estándar internacional, Kangwon-Land representa lo mejor de la cultura y de la industria del turismo de Corea.

Es claro que el distribuidor AGI de Corea del Sur, Tellord Co. Ltd., domiciliado en la capital de la nación, Seúl, tiene pleno conocimiento de los progresos en el juego de casino coreano que actualmente están teniendo lugar, y está trabajando duro para maximizar la presencia de la marca Novomatic en el país. Basado en los resultados espectaculares ya logrados en Kangwon-Land, la verdad es que AGI tiene un rol mayor que jugar al traer lo mejor de los juegos de casino a un público más amplio dentro de Corea del Sur. ■



Tragamonedas Novomatic en Kangwon-Land.

## Super-V+ Gaminator® – Performance by Design When Winning is Your only Choice!



With a growing choice of stunning Super-V+ Gaminator® multi-game combinations AGI guarantees utmost flexibility for the casino.

14  
games  
included

Mix no. 25 featuring: Air Racer™

Feed your need for speed! Take to the sky with Air Racer™, a 20-line, 5-reel Coolfire™ II aviation gaming adventure. Choose the fastest plane and increase your win multiplier as time flies with this thrilling video game. Smell the jet fuel, hear the thunderous roar of the propellers and feel the sheer speed of the race.

Find out more about available multi-game combinations:  
[www.austrian-gaming.com](http://www.austrian-gaming.com)



Novomatic leads, others follow.



De izquierda a derecha: Ioan Holender, Zoltán Nagy y Franz Wohlfahrt.

## CARMEN PARA UNA BUENA CAUSA

Una noche de deleite hubo en la agenda del 4 de Marzo de 2009, pues Novomatic una vez más trajo cultura al mundo del juego. En el curso de la cooperación actual con el Teatro de la Opera de Viena, Novomatic respaldó la presentación de 'Carmen', de Georges Bizet.

**E**ste patrocinio cultural también implicó un fin social, que ilustra el compromiso del grupo con las responsabilidades sociales: diez Euros por entrada vendida fueron dedicados a una causa de caridad, la cual – considerando que el teatro estaba por supuesto a tablero vuelto – dio como resultado una considerable suma.

Los asistentes invitados por la compañía disfrutaron en un palco VIP la interpretación de artistas renombrados tales como Vesselina Kasarova en el rol de Carmen, José Cura como Don José, Genia Kühmeier como Micaela, e Ildebrando D'Arcangelo como Escamillo. Otro destacado: Zoltán Nagy, un joven solista rumano y favorecido este año con el auspicio de Novomatic, cantó la parte de Zúñiga y dio una impresionante demostración de su hermoso timbre bajo barítono.



Zoltán Nagy con Franz Wohlfahrt, Gerente General de Novomatic AG, sobre el escenario de la ópera.

Franz Wohlfahrt, Gerente General de Novomatic AG, se impresionó con su talento. "Estoy feliz que nuestra compañía apoye a este nuevo y dedicado artista y espero que con grandes talentos como él proporcionaremos mucho placer a la experta audiencia vienesa."

El Director de la Opera de Viena, Ioan Holender dijo: "El patrocinio de la próxima generación de talentosos cantantes siempre fue y todavía es una gran preocupación mía. Estoy feliz y agradecido que Novomatic no sólo actúe como patrocinador del Teatro de la Opera de Viena sino que al mismo tiempo respalde en cada temporada la generación de artistas del mañana con un patrocinio dedicado a un cantante joven talentoso." ■

# DESIGN & PRODUCTION

by

# PATIR

CASINO SEATING



Patent No.  
000962194-0019



Patent No.  
000962194-0021  
000962194-0022

*designed and patented by Patir*

Visit us at:



**MACAO**  
Jun. 03-04 2009



**MADRID / SPAIN**  
Sept. 23-25 2009



**LAS VEGAS / USA**  
Nov. 17-19 2009  
BOOTH # 665



**LONDON / ENGLAND**  
Jan. 26-28 2010  
BOOTH # 3650 & 3645

Patir Design GmbH  
Tel.: +49 - 89 - 829 88 38 0  
Fax: +49 - 89 - 829 88 38 29  
81245 Munich-Germany

[www.patir.de](http://www.patir.de)

[info@patir.de](mailto:info@patir.de)

Casino Seating





*De izquierda a derecha: Ferdinand Köck, Alcalde de Gumpoldskirchen; Franz Wohlfahrt, Gerente General de Novomatic; Ernst Spitzbart, Alcalde Subrogante, y Erich Kirchberger, Director Gerente de AGI, frente a la nueva "torre Novomatic".*

## NUEVO CENTRO DE OPERACIONES NOVOMATIC TOMA FORMA

*El nuevo centro internacional de operaciones de Novomatic para la investigación y desarrollo como también la administración en Gumpoldskirchen, al sur de Viena, se aproximan a su conclusión. La ceremonia de terminación de la obra gruesa (tijerales) del proyecto 'nuevo centro de operaciones' se celebró el 1º de Abril – la terminación e inauguración oficial están programadas para fines del verano de 2009.*

“ Los empleos en el sector del edificio no son materia por el momento” expresó el Gerente General de Novomatic, Sr. Franz Wohlfahrt, al celebrar la terminación de la obra gruesa. Con este proyecto (el trabajo de construcción partió en la primavera de 2008) el grupo declaró “que nosotros hacemos inversiones durante tiempos económicamente difíciles a fin de garantizar los empleos”. Josef Berger, del consejo de administración de Porr AG, la compañía que lleva a cabo el contrato, siguió la misma línea: especialmente “en tiempos que no son fáciles” Novomatic es un cliente importante que invierte muchísimo dinero.

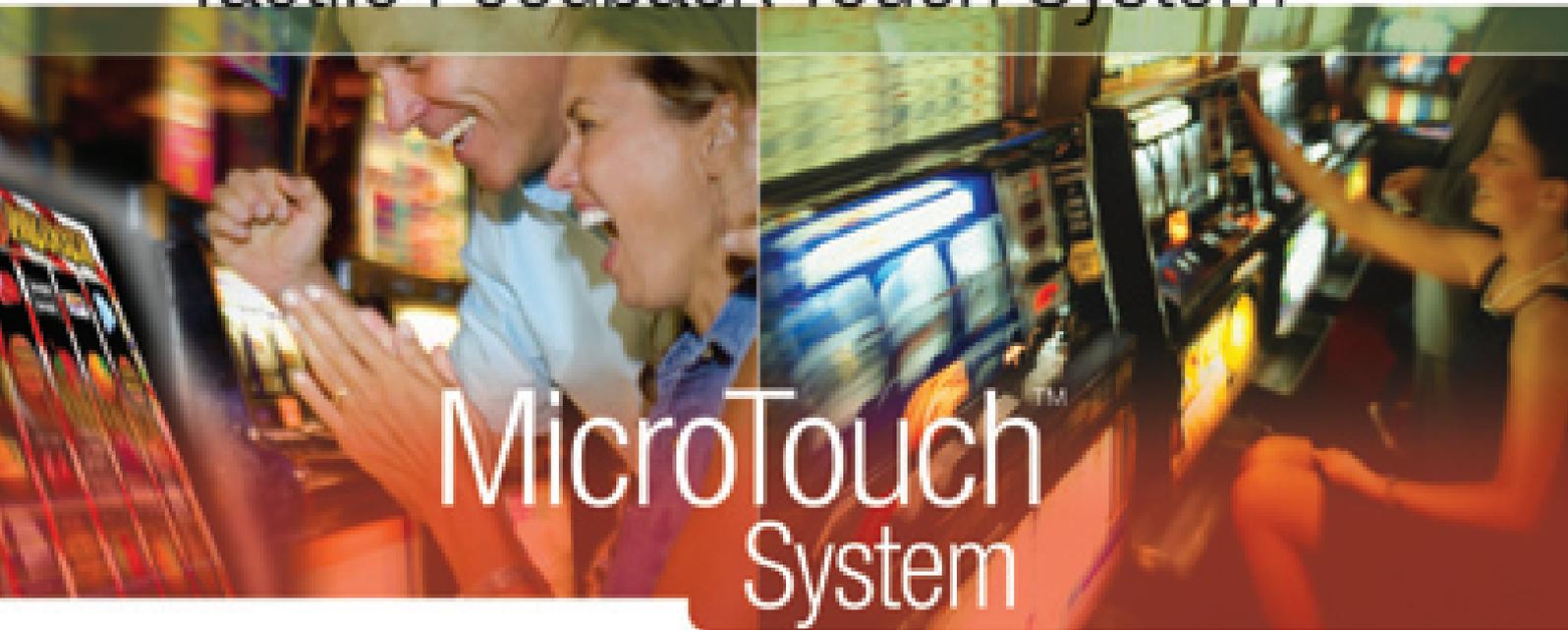
Este proyecto de exposición en Gumpoldskirchen creará 150 nuevos empleos en los departamentos R&D. Como Wohlfahrt

enfatisa, la cantidad total del personal en el centro de operaciones se elevará de 650 a 800.

El nuevo complejo en Gumpoldskirchen tiene un largo total de 350 metros. La torre de oficinas en uno de los terrenos de construcción más grandes de Austria alcanza una altura total de 40 metros. Según Wohlfahrt, el proyecto es “un hito más en la historia de la compañía”.

El grupo Novomatic ha alcanzado ingresos récord de 2,5 millones de Euros en el año 2008. El personal de todo el grupo ha crecido a 14.000 en el año pasado, 2.500 de los cuales están ubicados en Austria. ■

# Tactile Feedback Touch System



## MicroTouch System

**3M™ MicroTouch™ MCT System**  
gives your players a whole new dimension of play.



Tactile Feedback Upgrade Components

Feel the power of tactile feedback available only on the industry-standard for gaming touch technology, the **3M MicroTouch™ system**

For more information on the **3M MicroTouch™ MCT System**, visit [www.3M.com/uk/touch](http://www.3M.com/uk/touch) or send an e-mail inquiry to [ppedrazzoli1@mmm.com](mailto:ppedrazzoli1@mmm.com)

UK/Ireland/Nordic	+44 (0) 1635 264130
Spain/Portugal	+34 93 208 12 48
Italy/Greece/Turkey	+39 0270353151
Central East Europe	+39 0270353151
Germany/Austria/Switzerland	+49 (0)2131144003
Belgium/Netherlands	+49 (0)2131144003
France	0800 91 11 85

## NUEVAS INSTALACIONES EN ESPAÑA

Con un creciente número de licencias de productos para las distintas regiones autónomas de España y un también creciente número de instalaciones en los más importantes casinos del país, Novomatic Gaming Spain S.A. continúa fortaleciendo la excelente reputación de los equipos de juego Novomatic en el mercado español.

**NOVOMATIC**  
**GAMING SPAIN S.A.**  
NOVOMATIC GROUP OF COMPANIES

**N**ovomatic Gaming Spain S.A., como una subsidiaria de propiedad total de la filial de Novomatic, Austrian Gaming Industries GmbH (AGI), es responsable de la distribución de los productos AGI, del soporte técnico y de los servicios post-venta en España. La compañía también actúa como un holding para las filiales relacionadas con las operaciones Novomatic en España.

### Novo Multi-Roulette™ en el Casino Gran Madrid

Una de las últimas instalaciones de productos de la compañía introdujo el concepto internacional más vendido de la ruleta electrónica Novomatic a la región autónoma de Madrid. Casino Gran Madrid, de propiedad del Grupo Gran Madrid, y uno de los casinos más importantes de la ciudad, es el primer casino en la región que incluye la Novo Multi-Roulette™ en su oferta de juegos. El casino es afamado por su amplia variedad de servicios de comida, tragos y entretenimiento incluyendo tres restaurantes y un bar como también una atractiva mezcla de juegos en vivo y tragamonedas en los pisos de juego. La oferta de juego incluye Ruleta francesa y americana, Black-Jack, Stud Poker, Circle Poker (Omaha y Texas Hold'em), Punto y Banca (Baccarat/Chemin de Fer) y más de 200 máquinas tragamonedas. Con el fin de agregar el vínculo faltante entre el juego en vivo y el electrónico a su piso de tragamonedas, el casino se ha decidido ahora por la Novo Multi-Roulette™.

La nueva instalación de Novo Multi-Roulette™ en el Casino Gran Madrid consiste en 16 terminales de jugadores individuales, una rueda de Roulette automatizada y dos plasmas para una exhibición animada de la mesa de Roulette como asimismo de la rueda. Toda la instalación está en la plataforma para múltiples jugadores Novo Unity™ basada en un servidor, garantizando seguridad y confiabilidad superior como también flexibilidad máxima para el operador. Parte de la instalación es también una disposición de cámara para la transmisión en vivo de la rueda de la Roulette directamente a los terminales individuales y a los plasmas centrales.

Los 16 terminales individuales slant top están diseñados para la mayor conveniencia del jugador y entretención de gran estilo con



La Novo Multi-Roulette™ en el Casino Gran Madrid.



La Novo Multi-Roulette™ en el Casino Zaragoza.

el juego electrónico en vivo. Con tecnología moderna de pantalla táctil y el diseño ergonómico más sofisticado ellos garantizan la máxima comodidad y facilidad para jugar.

La elegante disposición de la agrupación armoniza en forma perfecta con el piso de juego creando un conjunto altamente atractivo. La Novo Multi-Roulette™ no es el primer equipo Novomatic en el Casino Gran Madrid – el casino ya presenta 16 slant tops con una gran selección de populares videojuegos en las mezclas 7, 18 y 19 de Multi-Gaminator®.

## TX-01 en el Casino Zaragoza

No hace mucho tiempo atrás hemos informado acerca de las nuevas instalaciones de la Novo Multi-Roulette™ en el Casino Zaragoza, incluyendo 12 terminales de jugador individual, una rueda de Roulette totalmente automatizada y 4 plasmagigantes. Aunque esta nueva oferta ha demostrado ser muy popular entre los visitantes, el casino ahora ha decidido agregar una atracción adicional al piso de juego: la Mesa Electrónica de Juego en Vivo Novomatic TX-01. La instalación en el Casino de Zaragoza es la primera instalación de la mesa Novo Texas Hold'em Poker™ en toda España y de esta forma agrega una atracción muy especial a la carpeta de juegos del casino.



*Novo Texas Hold'em Poker™  
en la mesa TX-01 del Casino Zaragoza.*

TX-01 ofrece el inmensamente popular juego Texas Hold'em Poker en una configuración de 10 jugadores totalmente automatizada. Incorpora la completa instalación de póker consistente en 10 estaciones de jugadores y un display TFT central de 57" incrustado en una elegante mesa. Cada una de las estaciones individuales en el Casino Zaragoza está equipada con un monitor de pantalla táctil de 21,6" en formato de pantalla 16:10 y dispositivos de manejo de dinero para la aceptación de billetes. Los monitores están incrustados a nivel con la mesa de palisandro brasilero hermosamente tallada a mano y puede ser inclinada electrónicamente por el jugador para asegurar la máxima comodidad.

La gran pantalla de amplia resolución muestra la disposición completa de la tradicional mesa de póker con las apuestas de los jugadores individuales en el pozo y las cartas comunitarias al centro. Toda la información respectiva se ve desde cada una de

las posiciones de los jugadores, proporcionando un bosquejo 3D detallado del juego en todo momento.

Las pantallas táctiles individuales también muestran la mesa completa con todas las apuestas de los jugadores y las cartas comunitarias, como asimismo la mano individual de póker vuelta hacia abajo. Como sucede en el juego real, los jugadores cubrirán sus cartas con sus manos para ocultarlas a las miradas de los otros y revelarlas en privado tocando la pantalla. Esta área de la pantalla táctil está laminada adicionalmente con una película especialmente revestida que impide las miradas desde los otros puestos. Una vez que los jugadores han decidido su estrategia de juego, pueden ya sea apostar, pedir, elevar, chequear o terminar sobre sus pantallas.



El juego está basado en la plataforma Novo Unity™ II y da a los operadores la máxima flexibilidad con tres populares variantes de póker, a saber: Unlimited, Limited y Pot Limited Texas Hold'em Poker. Los operadores pueden elegir fácilmente la colocación ideal para las preferencias de sus visitantes en el menú de operación. La herramienta de reporte Management Console entrega la estadística completa de los juegos como asimismo la contabilidad e informe de todos los juegos al sistema de administración de piso del operador. De acuerdo con el otorgamiento de licencias y requerimientos reguladores de la jurisdicción de juego respectiva, los operadores también pueden decidir implementar el segundo juego, Novo Wheel of Cash™, en la mesa TX-01 que les permite ofrecer a sus invitados ya sea Póker o esta versión alternativa de Roulette para 10 jugadores en su magnífica mesa.

La mesa Novomatic TX-01 se distingue por un diseño excepcionalmente amigable al usuario, que permite una facilidad de juego sin complicación y una fácil mantención para el personal del operador. Se incluye también en el servicio de instalación Novomatic una capacitación especial sobre el producto para el personal del casino a fin de garantizar que pueden proporcionar consejo inmediato a quien necesite una ayuda inicial. Desde el principio de las operaciones el rendimiento de la mesa Novo Texas Hold'em Poker™ en el Casino Zaragoza fue excelente, haciendo de esta instalación una más en la serie de colocaciones exitosas y de alto rendimiento de productos Novomatic en los casinos españoles.

Manuel López, Director de Compras, Grupo Comar, enfatiza la gran popularidad de los productos Novomatic: "El excelente rendimiento de nuestra instalación Novo Multi-Roulette™ recientemente adquirida nos ha convencido de seguir invirtiendo en equipos Novomatic para el Casino Zaragoza. Estamos convencidos que también la nueva mesa de Póker será rápidamente aceptada por nuestros visitantes y pasará a ser un nuevo punto de atracción en el piso de juego".

Jordi Pedragosa, Director de Ventas, Novomatic Gaming Spain: "Con el creciente número de licencias de productos para los mercados españoles e instalaciones actuales, todo el equipo de Novomatic Gaming Spain trabaja duro a fin de seguir estableciendo la excelente reputación de los productos Novomatic en España. El éxito de las recientes instalaciones prueba nuestra estrategia y es una referencia ideal para otros prospectos de ventas. Estas instalaciones representan una base firme para el continuo éxito en los mercados españoles. Fundados en ello creemos firmemente que podremos aumentar en gran medida la penetración del mercado en el mediano plazo y mejorar significativamente nuestra posición de mercado. Me gustaría también aprovechar esta oportunidad para decir 'Gracias' tanto al Grupo Gran Madrid como al Grupo Comar por su fe y confianza en nuestros productos y servicios. Esperamos mantener excelentes relaciones comerciales a largo plazo en el futuro." ■

*Equipo de juego Novomatic en el Casino Gran Madrid.*



## Super-V+ Gaminator® – Performance by Design When Winning is Your only Choice!



With a growing choice of stunning Super-V+ Gaminator® multi-game combinations AGI guarantees utmost flexibility for the casino.

Mix no. 24 featuring: **Dolphin's Pearl™ deluxe**

Play with the dolphins in this fascinating and lively maritime 3D-adventure! **Dolphin's Pearl™ deluxe** is an exciting 10-line, 5-reel Coolfire™ II version of AGI's legendary video game classic. With brand new high resolution 3D graphics in sub-aqua style and entrancing new sound it will thrill old fans and new players alike!

Find out more about available multi-game combinations at:  
[www.austrian-gaming.com](http://www.austrian-gaming.com)

14  
games  
including



Novomatic leads, others follow.



Ceremonia de inauguración.

## LA FERIA ASIA'S GEM DESPLIEGA CONFIANZA EN FILIPINAS

*Los efectos de la recesión económica mundial han marcado una desaceleración en los mercados asiáticos del juego, más notoriamente en Macao, pero Filipinas continúa proporcionando una medida de estabilidad. La reciente Feria Asia's GEM, que se llevó a cabo en la ciudad de Manila, capital de Filipinas, ofreció una vitrina vibrante y optimista que señala la dirección hacia la recuperación y prosperidad futura.*

La tradición de hospitalidad y servicio al cliente está profundamente arraigada en la sociedad filipina. En ningún otro lugar más que en la industria del juego del país, que ha ido en contra de la tendencia al descenso vista en otras partes de Asia manteniendo sólidos ingresos y beneficiándose con el aumento de las giras de juego en toda la región, más especialmente desde Corea y Japón. Realizada bajo los auspicios de la PAGCOR (Phillipine Amusement and Gaming Corporation), la Asia's GEM, la cuarta realización anual del evento combinado de conferencia y feria, fue altamente exitosa; en particular para la compañía subsidiaria de Novomatic, Austrian Gaming Industries GmbH (AGI), la cual, hábilmente asistida por el agente local, la compañía Orient Pearl, hizo una gran presentación registrando

altos niveles de interés en su gama de productos específicos para Asia que estaban en exhibición.

PAGCOR detenta una posición única, como regulador de todas las actividades de juego en Filipinas y al mismo tiempo como su principal operador. Operando con una franquicia de 25 años establecida por Decreto Presidencial del Gobierno de Filipinas, otorgado por primera vez en el año 1983 y renovado en el 2008, PAGCOR es el segundo más grande contribuyente del país después de la autoridad tributaria nacional. La Corporación emplea actualmente más de 11.000 personas y ella misma opera 13 casinos, 8 Clubs VIP y 3 galerías de tragamonedas en todo el país, y tiene asimismo la supervisión de 180 operaciones de



Conferencia de la Euro-Asian Cooperation on Gaming Association Limited [EACG].



Jens Halle y 'Butch' Francisco, Presidente y Jefe de Operaciones de PAGCOR.



You've got the **whole world** in your hands.

Now more than ever, the gaming industry is global. And with GLI's exclusive new **Point-Click-Transfer™** feature, you can easily transfer certification letters from previously tested and certified products to jurisdictions around the world with just the click of a mouse. You'll even get notification of your transfer so you know you can get down to business right away with faster service and less paperwork. Log on to the secure area of [www.gaminglabs.com](http://www.gaminglabs.com) to get started today. **Point-Click-Transfer™** exclusively from **GLI**.



**WHERE THE GAME BEGINS.®**

GLI Austria GmbH | Austria, 8010 Graz, Riesstrasse 146

Tel: +43 (0)316 40 28 37 | [gli@gaminglabs.at](mailto:gli@gaminglabs.at) - [www.gaminglabs.at](http://www.gaminglabs.at)

Bingo. PAGCOR también otorga licencias a operadores independientes de juego y regula sus actividades en representación del gobierno.

Tiene a la cabeza a uno de los verdaderos visionarios de la industria mundial, el Presidente Efraim C. Genuino, que es la fuerza impulsora detrás del desarrollo y construcción del proyecto de multi-millones de dólares 'Manila Bay Integrated City', el cual está ahora empezando a erigirse en terreno recuperado cerca del corazón de Manila. La visión de Genuino es la creación de hasta 40.000 nuevos empleos y una mayor expansión del turismo en Filipinas. Fue este proyecto – y la necesidad de atraer una inversión mayor para hacerlo posible – lo que dio pie a la creación de la Asia's GEM en el año 2006. Incluso desde los relativamente modestos inicios hay aquí una peculiaridad. La Feria Asia's GEM es organizada para PAGCOR por una fundación de caridad, la Asian GEM and Tourist Foundation, Inc., que proporciona apoyo financiero a buenas causas de sus ganancias operacionales.

El traslado en el año 2008 desde el anticuado World Trade Center al flamante SMX Convention Centre, adyacente al enorme Mall of Asia, fue el acicate para que el evento alcanzara su mayoría de edad. Con su mezcla de pragmática actividad business-to-business y su colorido espectáculo de entretenimiento, la Asia's GEM está ahora firmemente establecida como la ventana de la industria del juego en Filipinas – y más allá (cuando se le juzgue por la cantidad de visitantes internacionales que ha crecido rápidamente). El evento de este año ofreció las finales de un Torneo de Tragamonedas (con jugadores calificados mediante rondas de eliminación en casinos clave PAGCOR), un llamado 'Bingo Blowout', y como en años anteriores, una competencia de Póker: todo ello llevado a cabo durante las horas de apertura de la exposición en el SMX Convention Centre. Con el respaldo, en especial en el caso de torneos de tragamonedas, de fabricantes expositores de productos y con premios monetarios atractivos para los ganadores, estos eventos dieron un enfoque adicional a las actividades de la exposición y tuvieron la atracción única de ser realizadas por la división de operaciones del regulador de juegos del país.

Si hay un elemento negativo en la realización de negocios en Filipinas, ese es que el proceso burocrático puede ser lento y que



Efraim C. Genuino, Presidente y Gerente General de PAGCOR.

toma tiempo establecer relaciones. Sin embargo, una vez que ello sucede, las relaciones comerciales son fuertes y duraderas. Novomatic, a través de AGI y con el valioso soporte local, ha seguido una paciente estrategia para crear conciencia de marca y familiaridad con el producto, lo que se está viendo ahora recompensado. Este año AGI exhibió por primera vez su paleta de productos con combinaciones de juegos Super V+ Gaminator®, elegidas especialmente para el mercado asiático y se presentó el Novo Flying Baccarat™ para múltiples jugadores, el cual llamó mucho la atención de los asistentes para los cuales, de acuerdo a las estadísticas, el Baccarat es el juego número uno de su preferencia.

Al cierre de las ceremonias de la Asia's GEM 2009, Jens Halle, Director Gerente de AGI, hizo la siguiente reflexión: "Es esperanzador ver que, a pesar del reconocido antecedente de una recesión económica en todo Asia, hay un real sentido de optimismo por el futuro de la industria del juego en Filipinas. Novomatic se siente totalmente comprometida hacia este mercado, y con el equilibrio que existe entre el excelente soporte local y los grandes juegos que hemos visto demostrados aquí en Manila, yo espero grandes resultados en el futuro. Los ambiciosos planes de progreso de PAGCOR para la creación de riqueza y de empleos a través del juego en Filipinas merecen apoyo y éxito. Nosotros monitorearemos de cerca estos progresos y quedamos comprometidos activamente con todos los sectores de la industria filipina del juego, ahora y en el futuro". ■

Los miembros de la Euro-Asian Cooperation on Gaming Association Limited [EAG].



**LÄSST NIEMANDEN MEHR LOS:  
DAS CROWN CASINOFEEELING.  
FASZINIEREND UND ERFOLGREICH.**

**JETZT INFORMIEREN:  
[WWW.CROWN-GAMING.DE](http://WWW.CROWN-GAMING.DE)**

Ihre begeistertsten Spielgläser können nicht irren: Admiral Crown Geldspielgeräte machen den Spielhallen-Besuch in ganz Deutschland zu einem Erlebnis der Extraklasse! Schließlich schenken sie jedem Gast neben absoluten Top-Games und innovativer Technik 100% Casinofeeling – ein Gefühl, das man nicht so einfach vergessen kann. Egal wo man ist.

## JCM GLOBAL – PRODUCTOS INCOMPARABLES PARA CADA MERCADO

JCM Global es el proveedor de soluciones de transacciones automatizadas de la confianza de los usuarios finales y fabricantes por igual. Sus oficinas mundiales proporcionan ventas a nivel superior, servicio de ingeniería y servicio al cliente para las mejores soluciones de sistemas del mundo para las industrias de la diversión, bancaria, del juego, kiosco y transacción. *(Fuente: JCM Global)*

JCM Global fue fundada en el año 1955 en Osaka, Japón, y tiene oficinas en Norteamérica, Sudamérica, el Reino Unido, Europa, Australia y Asia. Además, JCM Global mantiene siete centros R&D en el mundo para garantizar el diseño y la implementación de la última tecnología en todos los productos.

JCM Global establece estándares con productos galardonados, tales como el EBA-3X (SD3), World Bill Acceptor (WBA®), Intelligent Cash Box (ICB®) y el TAIKO con su revolucionaria tecnología de tambor. Los validadores empotrados de billetes de JCM Global revolucionaron la industria del juego, convirtiendo a la compañía en un proveedor líder de soluciones de validadores de billetes para la industria del juego. Su premiado UBA es el validador de billetes que puede ser encontrado en los lugares internacionales de juego más modernos.

El Universal Bill Acceptor (UBA®) es la solución ideal tanto para operadores como para fabricantes. El UBA® ayuda a los operadores a combatir las falsificaciones con una avanzada combinación de capacidades de sensibilidad óptica y magnética, empleando tanto métodos de validación abiertos como encubiertos. Para los fabricantes, el UBA® es el validador de billetes que puede ser usado en todos los mercados con una placa de recubrimiento adecuada para todas las jurisdicciones internacionales.



A principios del 2009 JCM lanzó un nuevo aceptador de billetes compacto: el Vega. Vega es una nueva generación de validador de billete que viene con una caja que se puede cerrar con llave, removible, de la cual habrá dos versiones disponibles: la versión estándar con una capacidad para 300 billetes y la versión para 1.000 billetes. Además de la caja mencionada, también existe la opción de un cierre marco multi-direccional, que da una seguridad máxima. Con su pequeña huella y gran versatilidad de uso, Vega está diseñado para acomodar una amplia variedad de aplicaciones. Los mercados objetivo clave incluyen el estilo de juego AWP y el uso comercial, como ser, la venta, kioscos y otras aplicaciones basadas en terminales.

Vega acepta billetes de entre 60 a 82 mm. de ancho, permitiendo la validación de billetes de hasta €100 o £20 con un tiempo de aceptación de sólo tres segundos. Un puerto USV de fácil acceso permite las descargas fáciles y rápidas del software.

Vega trae medidas de seguridad que incluyen nuevos sensores ópticos y una puerta mecánica



Validador de Billetes VEGA.



Validador de Billetes VEGA con reciclador.

# A Touch of Innovation

Trust **TCSJOHNHUXLEY** for the very latest in electronic gaming - from Roulette and Blackjack to Baccarat and Sic Bo.

Our unrivalled range of innovative touch screen gaming products deliver the perfect balance between the thrill of live gaming and the advantages of electronic betting.

Benefits that include:

- Reduced operating and staffing costs
- Faster games
- Increased security
- Enhanced gaming experience for players

To contact us or for more information, visit [www.tcsjohnhuxley.com](http://www.tcsjohnhuxley.com)



TouchTable  
Roulette  
& Sic Bo



Novo TouchBet®  
Live Games



TouchTable  
MultiPLAY™ Roulette



AccuPLAY™  
Parallel Deal Blackjack  
& Live Draw Poker



**TCSJOHNHUXLEY**



Gaming Awards  
Winner  
Casino  
Equipment Supplier



## Novomatic Electronic Roulette

Novomatic electronic roulette games add new dimensions of fun, flexibility and future proofing to every casino floor. Powered by Novo Unity™ II, Novo TouchBet® Live-Roulette, Novo Multi-Roulette™ and Novo Flying Roulette™ offer fast-paced Roulette action and excitement on connected player terminals in a secure single system environment.

Make Novo TouchBet® Live-Roulette, Novo Multi-Roulette™ and Novo Flying Roulette™ part of your Novo Unity™ II multi-game selection and give your players the freedom to choose Roulette, Baccarat, Black Jack, Keno and Sic Bo without moving from their favourite seat.



**Novo Unity™ II**  
The Ultimate Gaming Innovation

Novomatic leads, others follow.

que determina la dirección de transporte del billete, ya sea al reciclaje o a la caja. La puerta también ayuda a eliminar las actividades fraudulentas tales como stringing o fishing. Todas las interfaces mayores de protocolo tienen soporte, incluyendo Serial, Parallel, Pulse, MDB, ID003 y ccTalk. Con el uso de la tecnología LED el bisel iluminado contribuye a una atractiva apariencia cuando se monta en un gabinete.

Los paneles de lentes del sensor sellado del Vega y el transporte de los billetes proporcionan una máxima protección contra el polvo y derrames de líquidos. La caja puede ser sacada desde cualquier extremo del marco mediante un simple ajuste. La unidad puede ser montada para operar en forma horizontal, apilada hacia abajo o hacia arriba, dando de esta manera una máxima flexibilidad.

Vega puede implementarse con una unidad externa opcional de reciclado. Esta unidad puede ser programada para reciclar billetes de un solo valor y se rellena automáticamente mediante la operación normal de aceptación de billetes.

Otro producto JCM, el EBA-3X (SD3) es extensamente usado en toda Europa para AWP, cambiadores de dinero, gasolineras y terminales de soluciones de pago. La razón de la popularidad del producto es simple: ofrece un extremadamente alto nivel de protección contra el fishing/stringing. Los mayores fabricantes y distribuidores AWP de Europa central especifican el EVA-3x como su producto por defecto. En efecto, el producto supera en ventas a su más cercano competidor en una proporción de casi 5 a 1.

Inmediatamente después, el Taiko-Pub-7 es un validador de bajo costo, pequeña huella, construido alrededor de un mecanismo anti-fishing. El Taiko-Pub es sumamente popular en todo Europa, particularmente para AWP y aplicaciones de venta, donde el espacio es limitado y donde no se requiere una caja.

Con productos sin parangón para cada mercado, JCM Global está comprometido con las industrias mundiales del juego y AWP, con centros de ventas y servicios alrededor del mundo, trayendo servicio personalizado directo a la puerta del cliente. ■



Universal Bill Acceptor – UBA®.





## High Drive

### The sky's the limit with our latest Progressive Jackpots Gaming System

*High Drive is the latest exciting development of Octavian's fully integrated auto-payout jackpot concept.*

*Drawing on our extensive experience in this area, High Drive takes the revenue-generation possibilities of Progressive Jackpots to new levels. So if you're looking for an easy, proven way to add gaming hot-spots that attract and retain customer interest. To find out more, email [OctaGames@octavianinternational.com](mailto:OctaGames@octavianinternational.com)*

- *New eye-catching Lucky Bird design with four themed games: Pilot School, Night Taxi, Cincinnati and Grand Cruise.*
- *Six Progressive Jackpots and two Mystery jackpots.*
- *High-quality graphics seamlessly integrated across all gaming machine screens and linked plasma displays.*
- *Real-time presentation on plasma screen of jackpot amounts, animated Lucky Bird adventures and your own promotional messages.*
- *Automated 'staffless' payouts maintain the excitement.*
- *Ideal for small or large venues – connect virtually any number of gaming machines/plasma screens as part of a High Drive system.*



# OctaGames

For a more efficient, profitable and exciting gaming future. Learn more about our full range of solutions at [www.octavianinternational.com](http://www.octavianinternational.com)



OctaSystems



OctaGames



OctaSupplies



OctaLotto

**Octavian**  
Bury House, 1-3 Bury Street,  
Guildford, Surrey GU2 4RN, UK  
Tel: +44 1483 543 543  
Fax: +44 1483 543 543  
[info@octavianinternational.com](mailto:info@octavianinternational.com)



**NOVOMATIC**  
GROUP OF COMPANIES

Los productos más innovadores  
para todo el continente.

**Crown**  
Gaming s.a.c.  
NOVOMATIC GROUP OF COMPANIES

**NOVOCHILE**  
NOVOMATIC GROUP OF COMPANIES



**CROWN GAMING S.A.C.**  
Calle Los Negocios No 297  
Surquillo, Lima 14, Perú  
Eduardo Armebianchi  
Phone: +51 1 7107 800  
eduardo\_armebianchi@admiral.com.pe

**NOVOCHILE Ltda.**  
Presidente Riesco 5335 Of 606  
Las Condes, Santiago, Chile  
Thomas Borgstedt  
Phone: +56 2 2135 040  
tborgstedt@novomatic.com

[www.novomatic.com](http://www.novomatic.com)

Novomatic leads, others follow.

International Sales:

Jens Halle, Phone: +43 2252 606 234, E-mail: sales@novomatic.com, www.novomatic.com